

The Son of the King of Erin¹ and the Giant of Loch² Lein

(Сын короля Эрина и великан озера Лейн)

Текст подготовил Илья Франк

Переработанная версия, декабрь 2017.

Метод чтения Ильи Франка

www.franklang.ru

ON a time (однажды: «в одно время») there lived (жили-были: «там жили»; *to live* [lɪv] — *жить*) a king and a queen in Erin (король и королева в Эрине), and they had an only son (и был у них единственный сын: «они имели единственного сына»; *to have* — *иметь*). They were very careful (они очень заботились /о нем/: «были очень заботливы»; *care* — *забота*; *to care* — *заботиться*; *careful* ['keəfʊl] — *заботливый, внимательный*) and fond of this son (и /очень/ любили своего сына: «/были очень/ любящими этого сына»; *fond* [fɒnd] /of smb./ — *испытывающий нежные чувства, чувство привязанности /к кому-либо/*); whatever he asked for (что бы он ни попросил; *whatever* [wɒt'evə] — *что бы ни*; *to ask* — *спрашивать; просить*) was granted (/ему/ разрешалось: «было разрешаемо»; *to grant* [gra:nt] — *даровать, жаловать; разрешать, давать согласие /на что-либо/, удовлетворять /просьбу и т. п./*), and what he wanted he had (и что он хотел, он имел = получал; *to want* — *хотеть*).

¹ Erin ['erɪn] — Эрин (древнее кельтское название Ирландии).

² Loch — /шотл./ озеро: в шотл. произношении [lɒx]; в английском [lɒk].

On a time there lived a king and a queen in Erin, and they had an only son. They were very careful and fond of this son; whatever he asked for was granted, and what he wanted he had.

When grown to be almost a young man (когда /он/ вырос и почти /уже стал/ молодым человеком: «когда выросший, чтобы быть почти молодым человеком»; *to grow* [grəʊ] — *расти*; *almost* ['ɔ:lməʊst] — *почти*) the son went away one day (сын ушел прочь однажды: «/в/ один день»; *to go* — *идти, уходить*; *away* [ə'weɪ] — *прочь*) to the hills to hunt (к холмам поохотиться). He could find no game (он /не/ смог найти никакой дичи; *can* — *может*; *could* [kʊd] — *мог*; *game* — *дичь, зверь, добытый на охоте*), — saw nothing all day (ничего /не/ видел целый день; *to see* — *видеть*). Towards evening (под вечер; *towards* [tə'wɔ:dz] — /при обозначении места/ *к, по направлению к*; /при обозначении времени/ *к, около*) he sat down on a hillside to rest (он сел на склоне холма, чтобы отдохнуть; *to sit* — *сидеть*; *to sit down* — *садиться: «садиться вниз»*; *hill* — *холм, возвышенность*; *side* — *сторона, бок*; *hillside* — *склон горы, холма*), but soon stood up again (но вскоре встал снова; *to stand* — *стоять*; *to stand up* — *вставать*; *up* — *вверх*) and started to go home empty-handed (и начал идти = *отправился* домой с пустыми руками; *empty* — *пустой*; *hand* — *рука /кисть руки/*; *empty-handed* — *с пустыми руками*). Then he heard a whistle behind him (затем он услышал свист позади себя: «позади него»; *to hear* [hɪə] — *слышать*; *heard* [hɜ:d]; *whistle* [wɪsl]; *behind* [br'hænd]), and turning (и,

обернувшись), saw a giant hurrying down the hill (увидел великана, спешащего вниз = *поспешно спускающегося* по холму; *giant* ['dʒaɪənt] — великан, гигант; *to hurry* ['hʌrɪ] — торопиться, спешить).

When grown to be almost a young man the son went away one day to the hills to hunt. He could find no game, — saw nothing all day. Towards evening he sat down on a hillside to rest, but soon stood up again and started to go home empty-handed. Then he heard a whistle behind him, and turning, saw a giant hurrying down the hill.

The giant came to him (великан подошел к нему; *to come* [kʌm] — *приходить, идти; come* [keɪm]), took his hand (взял его /за/ руку; *to take* — брать; *took* [tuk]), and said (и спросил: «сказал»; *to say* — сказать; *said* [sed]),

"Can you play cards (ты умеешь: «можешь» играть в карты)?"

"I can indeed (конечно, я умею; *indeed* [ɪn'di:d] — *в самом деле, действительно; конечно, несомненно*)," said the king's son (сказал сын короля).

"Well, if you can (что ж, если ты умеешь)," said the giant, "we'll have a game (мы сыграем; *to have* — *иметь; получать; game* — игра; *to have a game* — сыграть партию) here on this hillside (/прямо/ здесь, на этом склоне холма; *here* [hɪə])."

The giant came to him, took his hand, and said,

"Can you play cards?"

"I can indeed," said the king's son.

"Well, if you can," said the giant, "we'll have a game here on this hillside."

So the two sat down (итак: «так /что/» они оба сели), and the giant had out (и великан вынул; *to have* — иметь; получать; *out* — из, наружу; *to have out* — вынимать) a pack of cards (колоду карт; *pack* — тук, связка, узел; колода /карт/) in a twinkling (в мгновение /ока/; *to twinkle* — мерцать, сверкать; моргать, мигать; *twinkling* — мерцание, мигание; мгновение, миг, момент). "What shall we play for (на что мы будем играть; *for* — для; на)?" asked the giant (спросил великан).

"For two estates (на два имения = земельных участка; *estate* [is'teɪt] — поместье, имение; участок)," answered the king's son (ответил королевский сын; *to answer* ['ɑ:nsə] — отвечать).

So the two sat down, and the giant had out a pack of cards in a twinkling. "What shall we play for?" asked the giant.

"For two estates," answered the king's son.

They played (они сыграли): the young man won (молодой человек выиграл; *young* [jʌŋ] — молодой, юный; *to win* — выигрывать, побеждать; *won* [wɒn]), and went home (и ушел домой; *to go* —

идти, уходить) the better for two estates (*обогащенный двумя участками: «/став/ лучше на два участка»*). He was very glad (*он был очень рад*), and hurried to tell his father (*и поспешил рассказать своему отцу; father ['fa:ðə]*) the luck he had (*о той удаче, которая ему выпала: «которую он имел/получил»*).

Next day he went to the same place (*на следующий день он пошел на то же самое место: «к тому же месту»*), and didn't wait long (*и ему не пришлось долго ждать: «и не ждал долго»*) till the giant came again (*пока великан /не/ пришел снова; again [ə'gen], [ə'geɪn]*).

They played: the young man won, and went home the better for two estates. He was very glad, and hurried to tell his father the luck he had.

Next day he went to the same place, and didn't wait long till the giant came again.

Здесь только небольшой фрагмент сказки.

Полный текст сказки, а также другие сказки вы можете приобрести на сайте <http://www.franklang.ru> на странице [«Как приучить ребенка понимать иностранный язык»](#)